

# Num

## Chapter 27

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

בֶּן־	מְכִיר	בֶּן־	גַּלְעָד	בֶּן־	הַפֶּזֶר	בֶּן־	צְלָפְחָד	בָּנוֹת	וַתִּקְרָא בָנָהּ	1
con	Ma-ki-rơ	con	Ga-la-át	con	hạp	con	Xê-lô-phát	con-gái	và-dâng	
	<a href="#">H4353</a>		<a href="#">H1568</a>				<a href="#">H6765</a>	<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H7126</a>	
נָעִים	מִחֻלָּה	בָּנוֹתָיו	שְׂמוֹת	וְאֵלֶיהָ	יֹסֵף	בֶּן־	מִנְשֵׁה	לְמִשְׁפַּחַת	מִנְשֵׁה	
gái	gái	con-gái-nó	danh	và-này	Giô-sép	con	Ma-na-se	cho-gia-đình	Ma-na-se	
<a href="#">H5270</a>	<a href="#">H4244</a>	<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H3130</a>		<a href="#">H4519</a>	<a href="#">H4940</a>	<a href="#">H4519</a>	

וְחַגְלָה וּמְלָכָה וְתַרְצָה :  
וְחַגְלָה וּמְלָכָה וְתַרְצָה :  
[H8656](#) [H4435](#) [H2295](#)

Các con gái của Xê-lô-phát, là con trai Hê-phe, cháu của Ga-la-át, chắt của Ma-ki, chít của Ma-na-se, thuộc về họ hàng Ma-na-se, là con trai của Giô-sép, đến gần; đây là tên của con gái người: Mách-la, Nô-a, Hốt-la, Minh-ca và Thiệt-sa.

הַנְּשִׂאִים	וּלְפָנָיו	הַכֹּהֵן	אֶלְעָזָר	וּלְפָנָיו	מֹשֶׁה	לְפָנָיו	וַתַּעֲמִדְנָהּ	2		
quan-trưởng	và-trước-mặt	thầy-tế-lễ	Ê-lê-a-sa	và-trước-mặt	Môi-se	trước-mặt	và-đứng			
	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H3548</a>	<a href="#">H0499</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H5975</a>			
			לְאִמָּר :	מוֹעֵד	אֶהְיֶה	פֶּתַח	הָעֶדְהָ	וְכָל־		
			cho-nói	hội-họp	lều	cửa	hội-chúng	và-mọi		
			<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H4150</a>	<a href="#">H0168</a>	<a href="#">H6607</a>	<a href="#">H5712</a>	<a href="#">H3605</a>		

Các con gái đó đến ra mắt Môi-se, Ê-lê-a-sa thầy tế lễ, các quan trưởng, và cả hội chúng tại cửa hội mạc, mà nói rằng:

הַנּוֹעֲדִים	הָעֶדְהָ	בְּתוֹךְ	הָהָה	לֹא־	וְהוּא	בְּמִדְבָּר	מָת	אָבִינוּ	3	
hội-chúng	hội-chúng	trong-giữa	là	không	ấy	trong-đồng-vắng	chết	cha-chúng-ta		
<a href="#">H3259</a>	<a href="#">H5712</a>	<a href="#">H8432</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1931</a>		<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H0001</a>		
וּבָנִים	וְכָל־	מָת	בְּחַטָּאָו	כִּי־	קָרַח	בְּעֵדְתָהּ	יְהוָה	עַל־		
và-các-con-trai	trên	chết	trong-tội-nó	vì	Cô-rê	trong-hội-chúng	Đức-Giê-hô-va	trên		
		<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H2399</a>		<a href="#">H7141</a>	<a href="#">H5712</a>	<a href="#">H3068</a>			
							לֹא־	לֹא־		
							cho-nó	là	không	
								<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3808</a>	

Cha chúng tôi đã chết trong đồng vắng; người chẳng phải về phe đảng của kẻ hiệp lại nghịch cùng Đức Giê-hô-va tức là phe đảng Cô-rê; nhưng người chết vì tội lỗi mình, và không có con trai.

לֹא־	אֵין	כִּי־	מִשְׁפַּחְתּוֹ	מִתּוֹךְ	אָבִינוּ	שֵׁם־	יִגְרַע	לְמָה	4	
cho-nó	không-có	vì	gia-đình-nó	từ-giữa	cha-chúng-ta	danh	giảm-bớt	gì		
	<a href="#">H0369</a>		<a href="#">H4940</a>	<a href="#">H8432</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H1639</a>	<a href="#">H4100</a>		
		אָבִינוּ :	אָחִי	בְּתוֹךְ	אֲחִיָּהּ	לְנוֹ	תָּנָה־	בֶּן־		
		cha-chúng-ta	anh-em	trong-giữa	sản-nghiệp	cho-nó	đặt-nó	con-trai		
		<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H8432</a>	<a href="#">H0272</a>		<a href="#">H5414</a>			

Cớ sao danh cha chúng tôi bị trừ ra khỏi giữa họ người, bởi không có con trai? Hãy cho chúng tôi một phần sản nghiệp giữa anh em của cha chúng tôi.

וַיִּקְרַב מֹשֶׁה אֶת־ מִשְׁפָּטָן לִפְנֵי יְהוָה: 5  
 — Đức-Giê-hô-va trước-mặt phép-tắc-họ — Môi-se và-dâng  
[H3068](#) [H6440](#) [H4941](#) [H0853](#) [H4872](#) [H7126](#)

Môi-se bèn đem cơ sự của các con gái ấy đến trước mặt Đức Giê-hô-va.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר: 6  
 và-nói Đức-Giê-hô-va đến Môi-se cho-nói  
[H0559](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

Đức Giê-hô-va phán cùng Môi-se rằng:

כֵּן בָּנוֹת צְלֹפְחָדָר הַבְּרִית נָתַן נָתַן לָהֶם אֲחֵינָת שָׂנֵי־נִחְלָה בְּתוּךְ 7  
 con-gái Xê-lô-phát phán phân đặt đặt cho-nó cha-họ sản-nghị-ệp sản-nghị-ệp sản-nghị-ệp trong-giữa  
[H8432](#) [H5159](#) [H0272](#) [H5414](#) [H5414](#) [H1696](#) [H6765](#) [H1323](#)  
 אָחִי אָבִיהֶם וְהֵעֲבַרְתָּ אֶת־ נִחְלַת אָבִיהֶן לָהֶן: 7  
 anh-em cha-họ và-vượt-qua — sản-nghị-ệp cha-họ cho-nó  
[H0001](#) [H5159](#) [H0853](#) [H0001](#) [H0251](#)

Các con gái Xê-lô-phát nói có lý; người phải cho chúng nó một phần sản nghiệp giữa anh em của cha chúng nó, tức là phải giao cho chúng nó sản nghiệp của cha chúng nó.

וְאֵל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תִּדְבַר לְאֹמֶר אִישׁ כִּי־יָמוּת וּבֵן אֵין 8  
 đến các-con-trai Y-sơ-ra-ên phán cho-nói người vì chết và-con-trai không-có  
[H0413](#) [H3478](#) [H1696](#) [H0559](#) [H0376](#) [H4191](#) [H0369](#)  
 לֹו וְהֵעֲבַרְתֶּם אֶת־ נִחְלָתוֹ לְבָתוֹ: 8  
 cho-nó và-vượt-qua — sản-nghị-ệp-nó cho-con-gái-nó  
[H0853](#) [H5159](#) [H1323](#)

Người cũng phải nói cùng dân Y-sơ-ra-ên rằng: Khi một người nào chết không có con trai, thì các người phải giao sản nghiệp của người lại cho con gái người.

וְאִם־ אֵין לֹו בֵּת וְנָתַתְּ אֶת־ נִחְלָתוֹ לְאָחִיו: 9  
 và-nếu không-có cho-nó con-gái con-gái và-đặt — sản-nghị-ệp-nó cho-anh-em-nó  
[H0369](#) [H1323](#) [H5414](#) [H0853](#) [H5159](#) [H0251](#)

Nhược bằng không có con gái, thì phải giao sản nghiệp cho anh em người.

וְאִם־ אֵין לֹו אָחִים וְנָתַתְּ אֶת־ נִחְלָתוֹ לְאָחִי אָבִיו: 10  
 và-nếu không-có cho-nó anh-em anh-em và-đặt — sản-nghị-ệp-nó cho-anh-em cha-nó  
[H0369](#) [H0251](#) [H5414](#) [H0853](#) [H5159](#) [H0251](#) [H0001](#)

Ví bằng người không có anh em, thì phải giao sản nghiệp cho chú bác người.

וְאִם־ אֵין אָחִים לְאָבִיו וְנָתַתְּ אֶת־ נִחְלָתוֹ לְשֹׂאֵרֵי 11  
 và-nếu không-có anh-em anh-em cho-cha-nó và-đặt — sản-nghị-ệp-nó cho-thân-thể-nó  
[H0369](#) [H0251](#) [H0001](#) [H5414](#) [H0853](#) [H5159](#) [H7607](#)  
 הַקָּרֵב אֵלָיו מִמִּשְׁפַּחָתוֹ וַיִּרְשׁ אֹתָהּ וְהָיְתָה לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל 11  
 gần với-người từ-gia-đình-nó và-chiếm-hữu nó và-là các-con-trai Y-sơ-ra-ên  
[H7138](#) [H0413](#) [H4940](#) [H3423](#) [H0853](#) [H1961](#) [H3478](#)

לְחֻקָּה כַּאֲשֶׁר מִשְׁפָּט מֹשֶׁה: 11  
 cho-luật-lệ như-như truyền-lệnh Đức-Giê-hô-va — Môi-se  
[H2708](#) [H4941](#) [H6680](#) [H3068](#) [H0853](#) [H4872](#)

Nếu không có chú bác, thì phải giao sản nghiệp người cho người bà con gần hơn hết; và người ấy sẽ được lấy làm của. Ấy sẽ là một luật lệ để định cho dân Y-sơ-ra-ên, y như Đức Giê-hô-va đã phán dặn Môi-se.

12 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה עֲלֵה אֶל-הַר הָעֵבְרִים הַזֶּה וּרְאֵה אֶת-  
 và-thấy này הָעֵבְרִים הַזֶּה הָר הָעֵבְרִים הַזֶּה אֶל-  
 H0853 H7200 H2088 H5682 H2022 H0413 H5927 H4872 H0413 H3068 H0559  
 הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל:  
 đất mà đặt các-con-trai Y-sơ-ra-ên  
 H0776 H5414 H3478

Đoạn, Đức Giê-hô-va phán cùng Môi-se rằng: Hãy lên trên núi A-ba-rim này và nhìn xem xứ mà ta đã ban cho dân Y-sơ-ra-ên.

13 וּרְאִיתָהּ וְנִאֲסַפְתָּ וְנִאֲסַפְתָּ אֶתְהָּ וְנִאֲסַפְתָּ אֶתְהָּ  
 và-thấy nó và-nhóm-lại nhóm-lại như-như  
 H0853 H7200 H0622 H0622 H0853 H7200  
 אֶתְהָּ אֶתְהָּ אֶתְהָּ  
 anh-em-người A-rôn  
 H0251 H0175

Người sẽ nhìn xem xứ đó, rồi người cũng sẽ được về cùng tổ phụ, như A-rôn, anh người, đã được về vậy;

14 כְּאִשֶּׁר מְרִיבָהּ מִיָּהּ מִיָּהּ מִיָּהּ מִיָּהּ מִיָּהּ מִיָּהּ מִיָּהּ  
 như-như phản-nghịch như-như hội-chúng  
 H4784 H6310 H6790 H4808 H5712  
 לְהַקְדִּישָׁהּ בְּמִים לְעֵינֶיהָ הֵם מִי-מְרִיבָתָּהּ קָדֵשׁ מְדַבֵּר-  
 cho-biệt-riêng-ra-thánh-ta trong-nước cho-mắt-họ họ nước nước  
 H4325 H4325 H4325 H4809 H6946 H1992 H4325 H4809 H6946  
 זָן: פ  
 Xin —  
 H6790

bởi vì, tại đồng vắng Xin, các người có bội nghịch mạng lệnh ta, trong lúc hội chúng cãi cọ, và vì trước mặt chúng nó, các người không tôn ta nên thánh về việc nước. Ấy là nước về sự cãi cọ tại Ca-đe, trong đồng vắng Xin.

15 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה לֵאמֹר:  
 và-phán đến Môi-se Đức-Giê-hô-va cho-nói  
 H1696 H4872 H0413 H3068 H0559

Môi-se thưa cùng Đức Giê-hô-va rằng:

16 וַיִּפְקֹד יְהוָה אֱלֹהֵי הַרוּחַת לְכָל-בֶּשֶׂר אִישׁ עַל-הָעֵדָה:  
 đếm Đức-Giê-hô-va Đức-Chúa-Trời thần mọi thịt người trên hội-chúng  
 H3068 H0430 H7307 H3605 H1320 H0376 H5712

Lạy Giê-hô-va là Đức Chúa Trời của thần linh mọi xác thịt, xin Ngài lập trên hội chúng một người

17 וְאִשֶּׁר יֵצֵא לְפָנֶיהָ וְאִשֶּׁר יָבֵא לְפָנֶיהָ וְאִשֶּׁר יֵצֵא לְפָנֶיהָ וְאִשֶּׁר יָבֵא לְפָנֶיהָ  
 mà ra trước-mặt và-mà đến trước-mặt và-mà đến trước-mặt  
 H3318 H6440 H0935 H6440 H0935 H3318  
 וְלֹא תְהִי עִקְתָּהּ לְהֵם רְעָה: אִין אִשֶּׁר כִּזְאֹן יְהוָה עִקְתָּהּ וְלֹא תְהִי עִקְתָּהּ לְהֵם רְעָה:  
 và-không là hội-chúng Đức-Giê-hô-va như-chiên như-chiên không-có mà như-chiên Đức-Giê-hô-va là hội-chúng và-không  
 H3808 H1961 H5712 H3068 H6629 H0369 H3808 H1961 H5712

để vào ra trước mặt chúng nó khiến chúng nó ra vào, hầu cho hội chúng của Đức Giê-hô-va chớ như con chiên không người chăn.

וַיֹּאמֶר 18 יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה קח לְךָ אֶת־ יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־ נֹון אִישׁ  
 và-nói Đứс-Giê-hô-va đén Môi-se lấy cho-nó ấт Giô-suê con Nun người  
[H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H3947](#) [H0853](#) [H3091](#) [H5126](#) [H0376](#)

אֲשֶׁר־ רוח בּוֹ וְסִמְכָתָ אֶת־ יָדָי עָלָיו:  
 mà thần — và-đặt ấт tay-người trên-nó  
[H7307](#) [H5564](#) [H0853](#) [H3027](#)

Đức Giê-hô-va phán cùng Môi-se rằng: Hãy chọn lấy Giô-suê con trai của Nun, người có Thần cảm động; phải đặt tay trên mình người;

וְהָעֵמֶדָ וְהָעֵמֶדָ אָתּוֹ לִפְנֵי אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְלִפְנֵי כָל־ הָעֵדָה 19  
 và-đứng nó trước-mặt Ê-lê-a-sa thầy-tế-lễ và-trước-mặt hội-chúng  
[H5975](#) [H0853](#) [H6440](#) [H0499](#) [H3548](#) [H6440](#) [H3605](#) [H5712](#)

וְצִוִּיתָהּ אָתּוֹ לְעֵינֵיהֶם:  
 và-truyền-lệnh nó cho-mắt-họ  
[H6680](#) [H0853](#)

rồi đem người ra mắt Ê-lê-a-sa, thầy tế lễ, và cả hội chúng, truyền lệnh cho người trước mặt họ,

וְנָתַתָּה וְנָתַתָּה מִהוֹרֶדָ עָלָיו לְמַעַן יִשְׁמְעוּ כָל־ עֵדָת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:  
 và-đặt và-đặt từ-trên-trên-nó vì-cớ nghe mọi hội-chúng các-con-trai Y-sơ-ra-ên  
[H5414](#) [H1935](#) [H4616](#) [H8085](#) [H3605](#) [H5712](#) [H3478](#)

và trao phần vinh hiển người lại cho người, hầu cho cả hội chúng Y-sơ-ra-ên nghe người.

וְלִפְנֵי אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן יַעֲמֹד וְשָׁאֵל לּוֹ בְּמִשְׁפַּט הָאוּרִים לִפְנֵי 21  
 và-trước-mặt Ê-lê-a-sa thầy-tế-lễ đứng và-hỏi cho-nó trong-phép-tắc U-rim trước-mặt  
[H6440](#) [H0499](#) [H3548](#) [H5975](#) [H7592](#) [H4941](#) [H0224](#) [H6440](#)

עַל־ פְּיֹו יִצְאֹו וְעַל־ פְּיֹו יָבֹאוּ הוּא וְכָל־ בְּנֵי־ יְהוָה  
 trên Đứс-Giê-hô-va ra miệng-nó và-trên ra miệng-nó và-mọi ấт các-con-trai  
[H3068](#) [H6310](#) [H3318](#) [H6310](#) [H0935](#) [H1931](#) [H3605](#)

יִשְׂרָאֵל אָתּוֹ וְכָל־ הָעֵדָה:  
 Y-sơ-ra-ên với-nó và-mọi hội-chúng  
[H3478](#) [H0854](#) [H3605](#) [H5712](#)

Người phải ra mắt Ê-lê-a-sa, thầy tế lễ, rồi người sẽ vì Giô-suê cầu hỏi sự xét đoán của u-rim trước mặt Đức Giê-hô-va; theo lệnh Ê-lê-a-sa, người và cả hội chúng Y-sơ-ra-ên sẽ đi ra và đi vào.

וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אָתּוֹ וַיִּקַּח אֶת־ יְהוֹשֻׁעַ 22  
 và-làm Môi-se như-như truyền-lệnh Đứс-Giê-hô-va nó ấт Giô-suê  
[H4872](#) [H6680](#) [H3068](#) [H0853](#) [H3947](#) [H0853](#) [H3091](#)

וַיַּעֲמֵדְהוּ וַיַּעֲמֵדְהוּ לִפְנֵי אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְלִפְנֵי כָל־ הָעֵדָה:  
 và-đứng-nó trước-mặt Ê-lê-a-sa thầy-tế-lễ và-trước-mặt hội-chúng  
[H5975](#) [H6440](#) [H0499](#) [H3548](#) [H6440](#) [H3605](#) [H5712](#)

Vậy, Môi-se làm y như Đức Giê-hô-va đã phán dặn mình, chọn lấy Giô-suê để trước mặt Ê-lê-a-sa, thầy tế lễ, và trước mặt cả hội chúng,

וַיִּסְמְךָ אֶת־ יָדָיו עָלָיו וַיְצַוְהוּ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה בְּיַד־ 23  
 và-đặt ấт tay-nó trên-nó và-truyền-lệnh-nó như-như phán Đứс-Giê-hô-va trong-tay  
[H5564](#) [H0853](#) [H3027](#) [H6680](#) [H1696](#) [H3068](#) [H3027](#)

מֹשֶׁה:  
 Môi-se  
[H4872](#)

đặt tay trên mình người, và truyền lệnh cho, y như Đức Giê-hô-va đã cậy Môi-se phán dặn vậy.